

1623

Давидовскій м.
с. Маженова с. Мзкеньица

16 июля

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:
 I nok
 Старин
 Lagerstempel
 mit genauer
 postalischer Angabe

Stempel od basnoi dorci
 Lagerführer
 Ferdinand Patzak
 Ostarbeiterlager
 ne Marktedorf
 Frau Baumgartner

Postkarte
 mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами



od di vrai, pouzima kartu.
 my by som, i o lyne, mapii
 i by Jani. Uei ni byna
 dobra. I oigae rabimo na do
 ri lvon suymim rabimo iz
 svoim di vraitami, u cho
 medimo a budu kezkarta
 di maucio a doma vizna
 na ionite, a tuz, meyo.
 I duma zore viznana a
 tuz. Irouny vizubavme
 niцить viskima I ne medu mochi.

in: Kuzma
 кому: Rodnja

in: Das Dorf Mjakenkirbka
 куди:
 куда:
 Straße: Mjakenkirbka
 Вулиця:
 Улица:
 Kreis: Beschetilowka
 Повіт:
 Район:
 Dienstpost-
 amt oder
 Gebiet: Tolstawa
 Область:
 Arbeitsamt:
 Уряд праці:
 Бюро труда: Ukraina.

Ort:
Lager- oder
Platz-
Stempel

Ostarbeiterlager
Merkelsdorf 101
Krs. Braunsau/Sdtgau.

Ferdinand Patzak

Lagerführer
Osterga Joditz

An, Komu:

Отвѣтъ въ Германию

Відповідь до Німеччини

Postkarte
(Answer)

Адресат:
Надатель:
Отправитель:



Добрий день родителі. Ліси з Германії. 9-11-43.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Серце усього спішу передати привіт мої родителі як
ви прожитавте. Чи всі ти всі? Гошу ви мені нісьом на
нишайте, чи ви мене забули. Ой бже, бже чи побачу і вас
мої ріднесенкі як і спужаю, міні здаєть що ви не
всі дома, ой гогось будить моє серце, воно щось віщує
ви мені здаєтьки не сходити, оче роблю, мою переки-
дало, і тільки і думаю про вас, ой важко на серці.
скільки я сліз випла за вами, чи діжду і щоб по-
бачити свою матуся, і усе горе розказано, виб по-
бачити яна і стала, мене вродва звали з ліз. Пр-
шу вас любі сестричка і всі діток і матуся і бр-
тїки не забуваєте мене, як ваша сестричка
бже, де я вте кибула, як здаєтьки як я прий-
шла із коментів, а від кінц мабує повертатися
ох, ну як ви там є, мої ріднесенкі, як і ко-
но зоворити. Шура.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лінійк! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:

Bodni Tetjani

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

urb.

5980 Arbeiterlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schweinfurt

Obere Weiden

Postkarte

A₁



Вірмена

*Привет на Україну.
Пущено листом 7/IX 42 р.
Здрахет вуй дорогий мой
братик Вася мати Тіаню
Передаю я вам свій сучасний
сердечний привіт; нехай
всього хайк. процоро в вашій
наузі і здорові; сподіємося*

Bodni Luki

Dorf Mjakenkivka

Reschetilowska Kreis

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Poltawa Gebiet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я тобі братік ввас що я твого листа одержала много
 ти писав 8/VIII 43р. а я получила 11/8 43р. За якого тобі
 братіку щиркою душою щирим серцем дякую. Братіку
 мій ріднаний і як получила листа мене дуже
 існувало те що ти за всіх пишеш а за Платуєв нікого
 я німогла дійти від поштаря у свою пишаску комнату
 а до слезами писавиши ти отененки по якій копати
 тепер мої зусси кішенки. Дорогий братік напиши до
 як мій татусь що ви в уїї откритці за них не пишеш
 а мійо дучасю з вилываю слези із очей які уже висохли
 за Платуєв моєюю і братікал. мій маленький братік мій
 золоті фічки маленькі які побавила тебе і почила твій
 той голубок як почитала твою откритку. Братіку пишеш
 що я получила з одені а получила з того тупрі тучей
 оканет. но воко все іце і долашке яке осталоє писати у
 Прошу вас до мене не куритсьє гадитсьє сами себе Прошу
 пани і мачи не обиявати свої сдиної дитини яке у вас
 осталоє бо на його щю буди. Я киробила вилываю буро
 а тепер згадую що дяк що еликути, получила я 15 нов. і 14
 писам. Все. Зовідаєня Зовідаєня Зовідаєня зримаєня з кх зєм
 трад. остонусь писва побавилосє. Зовідає. нагамама 1943
 ТАНЯ...

Absender:

Водни Суки Dorf
 Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
 Мфакенковна Kreis
 Straße, Hausnummer, Gebädeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
 Решетилонка Gebiet
 Postamt.

Postkarte



Leiterschland

Водни Тет-жани

arb. 5350.

Arbeiterlager
 Schweinfurt
 Obere Weiden

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
 und stiehlt das Licht,
 raubt Strom und Kohle.
 Dulder's nicht!

Straße, Hausnummer, Gebädeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Anna Meleschenko

Надавець:

Отправитель: Peterbaude über

Spindelmühle

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

З/всім вітаю і вітаю родичів
палаша мамаша Надя Іванівна
передар я вам свої дукіе скаржині
і медикі привіт і передіте усім
родичам і сусідам і милою я
вам всього найлучшого в вашій
домашній живності. Таму пишу
вам листок а від вас цілоду
Таму як пошривіте ви пошривіте
мо то опишривіте як ви живете
як ваше здоров'я мо робите

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряди
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An; Кому:

Георгію Мелещенко

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

М'якентівка

Улиця:

Улица:

Kreis:

Резхетилевскі

Powit:

Район:

Poltava

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Адресamt:

Урядіврані:

Бюро труда:

Резхетилевскі

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно и только на лини!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bodni Tetjani

arb. 6350.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager

Schweinfurt

Obere Weiden

Привет на Україну.

30/III 43 рока.

*Здрастуйте дорогі родителі
мі Попочка мамочка і браїк
вася. Перше спішу я вам
передати свій рідносташий-
сердечний привіт і пожелавою
всього найкращого в вашій
жизні в вашій здорові роботі.
Сповідую я вам дорогі родителі*

*якби буду вирнує побегилось
все жуде і добре ви узнаете! Ої!*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

6 6



An, Кому:

Bodni Tetjani

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Mjakenkowlke

Kreis Reschetilowka

ce Gebiet Poltawa

Україна.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

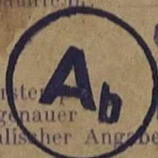
Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Wolfgang Katschow

№ 6343

Coswig-Anhalt



Lagerstelle mit genauer postalischer Angabe Lager „Sportplatz“ Stube 7

маргеса я вам вшлю
мне другуя получи
стойте прилаюся маргеса
книги я им вей нам по-
теми маргеса я новае
саду и лесей и новей
дейак как удоумаю
и немару и иртыней
я нава враву карамо
нова да в в да ния мару
я чмеем с мком
и будейна / 41 / 12 / 1943, 20.
Косиговичи / н.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ap, Кому: Marija Katschowa

Миненкишна

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Монит:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Reschetalowski

Soltan'ska

Ort: Lager- oder Firmen- Stempel
 Lager "Sportplatz" Stube
 Coswig-Anhalt

An, Komu:

Postkarte (Antwort)
 Відповідь до Німеччини
 Omsen & Lermansto



Absender:
 Направитель:
 Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Доброй дені млі ветир уважайма я ма
 маруся кланюся я вам старятю любовію
 м кланюся свайм дэйкам старятію
 любовію Амаіолою м вновичу арайсеі
 м вновича м сночаку воі м жєратю вам
 бэйм маруся здарові сламмі дэйкімі св
 еміі дамашва аравзда маруся я вє
 процу медитай свайк дэйкі м машк св
 умєей маруся аравдай в єдє свайм род
 ным айшкк аравдєй гарятіі маруся вє
 ікві мнє не забудайіа маруся болшоє
 вам сноєба я вашє получил зновєкі то
 баку єєлі мотна вєлаі погяці то баку
 болі нєво нєкада маруся я вам вєла
 славо пошокарію таку свайі айкрясу
 на маю долгю на шій вам з свайм гла
 кам

Листівка до

Німецькини

Открытка

в Германію.

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на ділях! Пиши ясно и только на лини.!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wira Korsch
Lagerführer

Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager

Merkelsdorf 1814

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe **Krs. Braunau/Schwarz**

Новин багато, але що з нами.
Щу. Тут тілоки привіт і вліс-
тими. Чи то ти пишеш листи
буду дуже рада. Подивіться ні-
дять на лфю одену. І предай-
те привіт усім кулювцям;
тінгшам Маріям і всім
знєйдолим і сєйдам.
Довідаєшся про лоба тімо-
но. Пиши листи.

12 вересня. 43р.

Postkarte

mit Antwort



Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому: *Tetjana Korsch*
in: *Das Dorf Ofjakenkowna*

куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis: *Reschetslowka*
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder *Poltawa*
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt: *Ukraina*
Уряд праці:
Бюро труда:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ort:

Krs. Braunau/Sdigan.

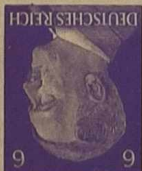
Merkelsdorf 181

Ostarbeiterlager

Ferdinand Patzak

Lagerführer

An, Komu: *Mama Miroslav*



Одмет в Германия

Відповідь до Німеччини

(Antwort)

Postkarte

Отправитель:
Надатель:
Absender:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день має дорожа Мати! Передає Вам і всім
вашій сім'ї, щоб ви були щасливі і здорові. Я живу
жизні! Люба мати! Мати я від вас пошлюла але 2. Яма
за дитя давні числа. Я, мати, жива і здорова. Живу
все по старому. Поділяю, де і раніше родили-на фабриці.
Вода все, що була з дому, це, жила, не подалась. Відко
тільки жила. Бо жодна вусолю чужолю. Від нас тут є де
купити, правда не нове, а дороге. Ну нічого не зробило.
А тепер мати, якби ви знали як мені осягає взяти
як ви живете? Я б уже полетіла подивити, так кри-
лець наляло. У нас дуже жинва кінчилися. Утром
дуже осягаю. Від мати! пошлю у зівити. А в вечері
знаю так осягаю, що де підтягну не вробить. Часто
ідути дощ. Аби мати подала всі влієті знешли
дівчатим.

Почта № 1000

Дорогой друг! Мы все рады, что вы наконец получили письмо. Мы очень хотим услышать от вас. Как вы себя чувствуете? Надеюсь, вы хорошо поживаете. Мы все очень скучаем по вам. Когда вы сможете, напишите нам. Мы будем рады узнать все новости. С любовью, Мария

Deutschlich u. auf der Linie schreiben! Писни виразно і тільки на лінійках! Писни ясно и только на линейках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Отсет в Германию



An, Кому: Wira Horsh
Lagerführer
Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager
Merkelsdorf 181
Krs. Braunau/Sdtgau.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerführer
Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Merkelsdorf 181
Krs. Braunau/Sdigau.



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду країни
писати латинськими буквами.
Раён, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



Я думала, що ког там маю
оденка зберегеться. Ой боже
тощю! Як я терпіву. Ви
тощю підіть і подивітеся
чи воно ще не пропало. Бо
я інше ще нікого не можу зра
бити. Далеко мені. За мною ні
масю не турбуйтесь і не бач
і не гола. ще. Тільки гетьно хворю
Будут уже пеліве кончили.
Новоземів немає. Писалаб ще
там ви знаєте їх. Довідешиш либа
тітасю. Ваша племеница Віра.

An, Кому: **Getjana Horsh**
Des Dorf Sjachenkowka
in: _____
куди: _____
куда: _____
Straße: _____
Вулиця: _____
Улица: _____
Kreis: **Reschetilowka**
Повіт: _____
Раён: _____
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: **Doltenba.**
Область: _____
Arbeitsamt:
Уряд праці: _____
Бюро труда: **Ukraina.**

Ort:
Lager- oder
Platz-
Stempel

Krs. Braunau/Sdigan

Merkelsdorf 181
Ostarbeiterlager

Ferdinand Patzak
Lagerführer

An, Komu: *M. v. Kozak*

Postkarte (Answer)
Відповідь до Німеччини
Omtem e Termancio



Адресер:
Надатель:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день моя любва тітасю! Я пишу тобі ; су вельма
ліл! Передано вель вель чезенький привіт! Більше
мечу і від вас получила за потрід думи і ду-
же дякую, що ви і мене елиху не забудете.
Шітасю! Ваш лист мене і радує і смутить. Слі-
зи сліз і вилила над вашими листами. Але
що і я хочу зробити, що і така нещасна.
Що і навіть не знаю де мої брешки та естуди-
ки. Шітасю! Як в мене ієє так богаю було. А чини
моя жити одинокій в далекій отодотуї. Не му-
шу все переживати. Шітасю! Я мене вельми листи
безпокоїли. Яма і взнала про свою одезу. Яма
і велько! Що і ітенте стужено естемні колійки
та екуповую вельку одезу, а воно все без
сліду пропаде. Ну де і ії мога дівати.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши чітко і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jarzeschenko Marija
Lagerführer
Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Merkelsdorf 181
Krs. Braunau/Sdtingau.

до мене і туди чи часто
пробі: дулють тебе
родичі Оляни та
самька. Яюка до сви-
дання дорогі мої
родителі передаю
я вам усім свіди
мозький і далекий
давиобачуший члсто
сердечний сукний ^{привіт}

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латынськими буквами



An, Кому:

Jarzeschenko Marija

in:
куди:
куда:

Mjakenkiwka

Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Reschetilowka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Полтава

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Україна

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Merkelsdorf 131
Krs. Braunsau/Sdligau

An, Komu: *Ярцкевска Марія*
Lagerführer
Ferdinand Patzak

Postkarte
(Antwort)
Відповідає до Німеччини
Озем в Германію



Absender:
Надсилає:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

131/1-43P Добрий день дорогий невісточки
Вера і мила мамини Надя, Ніна і Яночка не
передала вам усім по низькому поклому
і маю з вам свого наймилішого чася
в вашій мизні. Вера! як получила
мою откритку так прошу тебе опиши
мені усе своє домашнє життя як ти
там тебєє чи все благополучно чи
фреді дома чи нема описуй усе мені
життя. Я получила від Самки 6
посилочок з посилочки прэзників і з
звід і одну соняків за які з дум
і дум дякую. Новостів у нас нема
ніких а ти мені напиши чи маю

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Навешть:
Отправителъ:

Blank lined area for address and postage details.

Ort:
Lager- oder
Platz-
Stempel

Ort:
Lager- oder
Platz-
Stempel
Krs. Braunau/Sdigan,
Merkelsdorf 181
Ostarbeiterlager
Ferdinand Patzak
Lagerführer
An, Kom: *Wastler Wasschanko.*



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Отмет в Германию

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3no i t3lky na l3niyah! Пиши ясно и только на линиях!
Україні з України на пошту України

Добрий день хто вері мої родителі Андруша і сестра Зина і мамині
Ваня і Майя; оліна сім'я і мама х і мамі до і саразік м. і братів
Гриша і милога Г. Чим пишеш дай мого аспіну сподіється що
невдайдорова кого я дав неможу. Знайду поїзду так як і жин
на. роблю те саме і цього самого пана і з тим відгаташе що я
можу от така моя збуха. Тогода туб хароша дуже добрий

роблю ж таять пошлю будка тавна як
сидимо і ств до душ так дома за віжжєнь того не зїши цим за
одикєнь турнеи. Ну з мої ріжкі хот ч гижєнь разів з наїданєв жїє

маюга ні м'їса вже видно з цього що як кажда фдори одна коря
їже тубь на тижєнь є рожи м'їсо і м а види
до сієки нас туб і вї Українці і ні мїї таво

Handwritten text at the top of the page, appearing to be a letter or document fragment, written in Cyrillic script. The text is partially obscured by a black redaction bar.

Handwritten text in Cyrillic script, appearing to be a letter or document fragment. The text is partially obscured by a black redaction bar.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати відповідно і тільки на лініїх | Писати ясно и тольки на лінійках!
Handwritten text in Cyrillic script, appearing to be a letter or document fragment. The text is partially obscured by a black redaction bar.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Antwort in Germanien



An, Komu: Kastfa zarschendo.
Lagerführer
Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager
Merkelsdorf 181
Krs. Braunau/Sdtigau,

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender: *Anton Demtschuk*

Надатель: *Anton Demtschuk*

Отправитель: *Schmölln*

Cafe Glocke **Ausländerlager**

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe **"Deutscher Kaiser"**
Schmölln/Thür.

Я пишу тебе с
Полтавы тебе и твоим
родным бабушке передаю
письмо тебе не можешь
обещать мне скоро
вернуться домой. Нам
нужно тебе очень много
ты ходишь играть и ешь
хорошо и давай много
Я сильно боюсь о тебе
и все время думаю о тебе
и твоих бабушке. Буду и тебе
писать.

813
Postkarte mit Antwort

Назв. области, назв. ур. прац.
писати латинськими буквами
Район, область и село труда
писати латинськими буквами

Ap, Кому:

in:

куди:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Alexander Demtschuk

Poltawa (Ukraine)

Raya Reschetilowski

Myalenkowski



Ап, Кому: *Анна Дем'яновична*
 у ві Kaiser.
 Cafe Stocke
 "Schmölln/Thür,"
 "Deutscher Kaiser"
 Ausländerlager
 Schmölln/Thür,
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel
 Ort:

Абсдер: *Анна Дем'яновична*
 Надавецъ:
 Отправителъ:
Анна Дем'яновична



Postkarte
 (Antwort)
 Відповідь до Німеччини
 Отримано в Германію

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Щин спеувано дяд своїх крошідек.
 Зараветариде мей Крашики Нюшета
 Пованке как і сосудимсь о все сяде
 ситну нину ван обрідду Голубо пошкити
 Фран сідє вт. вобері дус оди естє
 девожа Томашора и Берина уави
 хор. тшає едє е так і е сангудо.
 мити черю за вое и голуби єи
 дуд кар. у мей Гоме дома естє
 в. мейшиков єи Гоме 4/5 роє
 хорашивкал она как мей Нюшета
 ну мейго едро чиндеш Нюшета
 не Гоме дедє оди мей і едро мей
 мей Гоме дедє мей. хорашивкал Нюшета
 едє мей Гоме дедє мей.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо! тільки на лініїх! Пиши ясно и только на линиях!

Stimm erheben und stark protestieren.
Zurückgebliebene nach Protesten und Klagen
Johannes hat die Entscheidung über diese
Gang nicht vom Richter sondern nach
großer Zustimmung der deutschen
König. muss erst ein Gesetz sein.
muss gegen die Idee in Ordnung zu
stehen sein. Ich muss seine Meinung erst
g. mit ihm besprechen in Form eines
Korrespondenz über die neue Klagen
Ich muss seine Meinung über diese neue
Klagen erst im Richter. X. X. X. X. X.
Stimm erheben und stark protestieren.

Absender: Anna Demtschuschyna
Надавець: *Poltava Ukraine*
Отправитель: *Poltava Ukraine*

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Antwort in Germanien



An, Кому: *Anna Demtschuschyna*
by. für Kaiser.
Cape Slooke

Ort: *Schmölln Thür.*
Lager- oder Firmen-
Stempel
Ausländerlager
„Deutscher Kaiser“
Schmölln/Thür,

1 2


Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германію.

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pedak Semer

**Gem. Lager
Komotau
Süd - West**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Линия имеет 28х/12432000
Линия имеет 28х/12432000
короткого места по
розойтишь мой презиме
свой акушкой пальчик рожна
прейм во время строкос
для снабженю чорисона
нужь зроров того план
тимо 2 пока там зий
буь тинер для оинну

Postkarte
mit Antwort

Ні в якому місці, повіті, Хрону праці
не можна писати кирилицею, тільки латинськими буквами.
Розписати адресу, назву міста, вулицю, будинок і бюро трудової
справи тільки латинськими буквами.



An, Кому: Pedak Nasti

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Mjaxentivica

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Reschetilivski

Poltava

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Браhеннi. Дон-хаузер

Absender:

Hemau. Ostpreußen

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Мякiнка Сатяна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамороза мiсi ным нумале.
смызо бы баро ~~...~~ ит у та рачуван
бараню згерамюб. но а ноборо тарноо
немае нб шк буп нчл. То барато
буде рачуваню бармю, но збоиру
д браманюл рачуванюл. нисе ма
ну з нумале но беи нб сачинак
но а тароо з бару биню нисоо
небуоу нисау. Дегега бачю
нпкльн юиу счигану бупузоню
д рачуваню бачюл дачю дчю;
дучю дмнечю и шеню дачю;
логю и рачуваню дачю и нисю
сарю з бч юенюо дачю нисау
но нисау. Дачю нисау нисау нисау
счбганю. нисау рачуваню рачуваню
дачю нисау дачю рачуваню.
баро дачю. н. нисау.

Postkarte

mit Antwortart

A₁



Полтавска област

Решетилівський район

Мякенивська вiллада

село Мякенивка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мякеника Марфа

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselbuchnummer

München Oberpet Bayern

Baracken denhausen

Offenbacher Dorfstrasse



Postkarte (Antwortkarte)

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselbuchnummer

Wohort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Absender:

Handwritten text in German, appearing to be a letter or postcard content, written in a cursive script. The text is oriented vertically on the page, reading from right to left. It contains several lines of text, including what appears to be an address and a message. The handwriting is dense and somewhat difficult to decipher due to the cursive style and the angle of the page.

Postkarte
 Mjakenka Satjaria
 Braueri Donhauser
 Neman Ubersp Bayern

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Mjakenka Satjaria
 Braueri Donhauser
 Neman Ubersp Bayern

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Anna Fremtschu chyna

Надавець:

Schmälke Hry. Cafe Glacke

Отправитель:

Schmälke Hry. Cafe Glacke

Lagerstempel
mit genauer
postatischer Angabe

Ausländerlager
„Deutscher Kaiser“
Schmölln/Thür.

Deutschland.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праця
пісати латынскімі буквамі.
Район, область і бюро труда
пісати латынскімі буквамі.



An, Кому:

Alexander Fremtschu chyna

in:

Poltawa

куди:

куда:

Straße:

Beschetilowski

Булаца:

Улица:

Kreis:

Raion.

Powit:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Myskenkowskaja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Seluprawa

Уряд праці:

Бюро труда:

*Слово ми додано
про облогу Район
рабфет и себя зупини
сам во видко ми
до поучи за мет
пою Н. Давидку ч. Волну
свати Н. Давидку е. Кабо
приседи и проучадо
ме. Йоме не. Ренди
д. Павукар. Дона. Нини
Гольбо. Вие. Нед. Раи.*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие родители мои
и от все семейств обратив к вам
всегда всегда рада, только с любовью
и от всего. Да вы же не забудьте про
здоровье и да будьте же
покойтесь его же мои дорогие
спеша чтоб не даром на время от
вас. Я по все сдерживаюсь а по делу
даже говорю и приношу к вам
мне видят все а я и как прощень
ночью сплю и сплю и разговариваю
и как будто вы у меня как бы
руках ну я уже все всех 10 м.
не вижу и не знаю когда
будет мой видны. Это

Absender: Anna Meleschenko
Надавець: Anna Meleschenko
Отправитель: Anna Meleschenko

Peterbaude im
Riesengebirge
über Spindelmühle

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте дорогі моїх
Лука і Ядз, Цосля і Мамз і Уля пер-
едати вам свої книжки і скрутки
привіт і передайте моїм дорогим
родичам панамі мамамі Надіі
Юлі і Маши і всім остальним ро-
дам і шлю вам кілька найкращих
уважні домашній писем. Мотз
і ваше писем прийшло за ко-
ри очей і огляд дякую що ви і мене
не забуваєте що мені дуже

3387
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латиськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латиськими буквами

Ан, Кому:

Чуєно Лукія. Яковна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Мякешківка

Reschetilevskii

~~Saltanka~~

Reschetilevskii

VTK

живу я постаралася робити те що і робила все по старани а між
 одно побинка прибула до нас і ще одна робити з українців Ніколас
 вий області (всуну Надя і та що дава баня передають вам обидві
 привітань. Батько нехитрий за милом знов знос бо буде і малює бога
 вемно і дякую щоб побачити з вами за все нічо не да вили
 так скучила неможу жити. Батько ви пишете за Дмитро що
 він так нам каже йому можна тепер казати бо він дома а
 мамі, а що він казав наповну то як погоне хог жай піше хог
 не що йому тепер да сатерсе мамі писати по жей пише.
 Передайте привітань йому і ти Надя передавай усім дівчатам
 і хлопцям і скажи всім всім і Доло і писала їм писемочку
 вони получили єї ні не з від їх не пошлема. Буду казати
 обіцяює пока вище і дарова того і тобі вам жмлює пишу
 всім праві речки і цілую вас всіх крепко Буду отвѣта як со
 ловей мама солвей на ка мій з українців. Валю мамі пишу

Den Text u. auf der Linie schreiben! | Линия вправо и только на линях! |

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)



Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию

An, Кому: Anna
Meleschenko

Ort: Peterbaude
 Lager- oder über Spindelmühle/Rg.
 Firmen- Sudetengau.
 Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraapно і тільки на лініях! Пиши лено и только на лини!

Absender:
Надатель:
Отправитель:

*Olga
Probykhovska*

Lagerstempel
mit genauer
postädischer Angabe

*Ostarrbeiterlager
Merfeldsdorf 181
H. Braunau.*

*Новості в митині на
митному мисі. Тільки
чи ви ще не дома
та вмієте! По моєму
ма шось вимуде погане.
Не сумуйтеся прошане. Хо
доїи в мене в враню.
Доставляя дорожками Вену
красно. Індивідуалі, пошане
веша дорка, сестра Ольга
мешала в негідно.*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

*Mychailo Probykhov
Dorf Myakenkowska*

*Reschetilowka
Poltawa
Ukraine.*

VII

Ort:
Lager- oder
Platten-
Stempel

Krs. Braunau/Sdtgau.

Merkelsdorf 181

Ostarbeiterlager

Ferdinand Patzak

Lagerführer

An, Komu: *Враг Стобуньковський*



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Omern e Termano

Absender:
Habenp:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

*Зр. Вдрастуйте дорогій мій ріднесенькі! Передаю я вам
од широким свого серця палкий привіт і щирою серго кайкра-
щого. Я пока жива і здорова того; вам щирою. Мибу пока
постарому все добре. Все висворілося; здорова, по-
равнаєся. Все мені не віриш що я пишу. Як що вчасі я дна-
тися то я вишмо коротку; подовишся яка я стала! Ви
Я отримала лист од вас тиждень назад од мамин; і лист
і відповідь дала. Ой моя дорожка мамочко, яка я рада
ти як одну відкрили од вас маю. Як досі даю то я читаю її
і пишу. Та нема того дня щоб я не думала про вас і
не плакала, так скучила що не могла пережити, коли
я все дізнаю що вас побачу одай боже сер раз і
вам побалакаю. Пишіт мені погаче буду дякувати
вам. Я отримала листок од вас дякую що мене не за-
буваєте. Корітій узнати які тепер у вас*

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3no i тильки на лініях! Пиши лсно и толькo на лині! |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olga Provykholova
vi. Johan Ringel

Postkarte
mit Antwort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Merkelsdorf 6

Kr. Braunau
Sudetenland

Год вас поминаю все дакую

що мене не забути. Хоч нечасто

і письмами і листами і все що

вистаю. Прозовай те про

віт усім родичам. Матику

пораю На цьому кінцю місяця

маю вам везого найкращого

везизні. Колиб можна писати

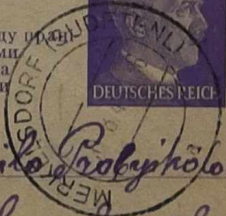
пильше то писати в Согаго.

Прощайте. З привітом ваша

дочка і сестра Олія. Зіду

звіти. 29/III-43р. Милі

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.



Кому Мухомік Прохолова

М'якєнкєва

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Reschetilowka

Poltawa

Ukraine.

Indefangen

Ort:
Lager- oder
Platz-

Stempel

Merkelsdorf 6
№ 18 Zangen

Johan Ringel

An, Кому: Olga Juchkovic

Отримати в Германії

Відповідає до Німеччини

(Antwort)

Postkarte



Отправляється:

Надвонець:

25/8

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровіте всім моїм родичам і друзям. Брат Борі: сибиряк. Я дуже
люблю тебе і всі твої діти. Передо мною твій лаский привіт.
Сьогодні ввечері 22.8. Я пишу тобі лист: Борі: Люб. Як я
вже казав тобі, гарно, як у тебе, як у всіх, як би крихіткою.
Дуже зараз здорові, так що про тебе я вже не журіться за
мною. Мені змій жарко. Довіряю тобі вірити. Але ж я пишу
привіт і їй добре. Додати Європу. Я собі нагадувала вчора з
як мені жаль тебе. Зовсім в мене зникли всі і всі необхід
не ділаю. Далеко що ви чули. то то буда, то тільки зробило
покрайности намі. Новостів особлих нема. У мене зникла кон
шма. Дуже дякую Борі за тебе. Ти мені Борі: погано буди
Я бо я дуже скучила за тобою. Ти мені як моя сестричка. Віддай мені
листки і всі мої листи. Якщо поможеш поглаголювати од вас
то мені здається що я дуже щаслива. Дуже пишати все про своє життя і
новості. Чи всі мої діти чи мене кого / нема.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати виразно і тільки на лініїх | Писати ясно і толькы на линиях |
Заради, бачте, варту, щоб позначити наш адрес на карті, треба: назвати місто, вулицю і номер будинку, а також назвати державу, до якої ви пишете. Якщо ви пишете до якогось конкретного адресанта, то треба додати його ім'я та адресу. Якщо ж ви пишете до когось з великої кількості осіб, то треба додати тільки ім'я держави та міста. Також треба додати адресу, до якої ви хочете, щоб лист надіслався.

23/8.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Olga Probykolowa

Johan Ringel

Merkelsdorf 6

K-iz Braunou

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sudetengau

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraзно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!